

УДК 37.013

DOI: 10.34670/AR.2022.73.90.030

## **Проблемы работы с медийными источниками на занятиях иностранным языком в связи с актуальной ситуацией вокруг Украины (по материалам немецкоязычных источников)**

**Лысикова Ирина Владимировна**

Кандидат филологических наук, доцент,  
Дипломатическая академия МИД России,  
119034, Российская Федерация, Москва, ул. Остоженка, 53/2, стр. 1;  
e-mail: frau\_glatze@mail.ru

**Малова Елена Владимировна**

Старший преподаватель,  
Дипломатическая академия МИД России,  
119034, Российская Федерация, Москва, ул. Остоженка, 53/2, стр. 1;  
e-mail: elena.malova.53@mail.ru

### **Аннотация**

В данной статье авторы считают важным поделиться опытом работы с использованием немецкоязычных медийных источников в группах направления «Международные отношения» Дипломатической академии МИД РФ. Статья посвящена критическому анализу статей из немецкоязычных источников, освещающих события вокруг Украины. Прделана большая работа по отбору лексического материала, который вызывает много вопросов у преподавателей немецкого языка в связи с недостоверностью и противоречивостью первого. Также предложены приемы работы с актуальным газетным материалом, чтобы сформировать у студентов навыки аналитического мышления и умение отстаивать их гражданскую позицию в непростое для страны и прогрессивного сообщества время. Сложившаяся международная обстановка предъявляет повышенные требования к работе преподавателя иностранного языка. Последний обязан отрабатывать лексемы, необходимые для обсуждения политической тематики, готовить студентов к правильному реферированию статей, что особенно важно для немецкого языка, учитывая большую разницу в грамматическом и лексическом оформлении устной и письменной речи. Так было и раньше. Но сейчас необходимо уделить особое внимание формированию критического восприятия медийного материала, выработке умения вести дискуссию по предложенной тематике, и, наконец, с особой тщательностью отбирать источники.

### **Для цитирования в научных исследованиях**

Лысикова И.В., Малова Е.В. Проблемы работы с медийными источниками на занятиях иностранным языком в связи с актуальной ситуацией вокруг Украины (по материалам немецкоязычных источников) // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 6А. Ч. II. С. 747-756. DOI: 10.34670/AR.2022.73.90.030

**Ключевые слова**

Ситуация вокруг Украины, фальшивые новости, немецкоязычные источники, речевые оценочные средства, актуальные газетные статьи, отработка грамматики, отработка лексики.

**Введение**

В данной статье авторы считают важным поделиться опытом работы с использованием немецкоязычных медийных источников в группах направления «Международные отношения» Дипломатической академии МИД РФ.

Идея написания данной работы возникла по прочтении статьи газеты «Коммерсант» «После классного часа и умереть не страшно», в которой информируется о том, что в российских школах вводятся уроки мужества, на которых учителя должны будут доносить до детей суть и ход проведения спецоперации России [Куйвашев вступился за школьников..., [www](http://www.kommersant.ru)]. Данное нововведение получило широкий резонанс в сетях. Многие усмотрели здесь попытку навязать широким массам мнение власть имущих, а также пропаганду линии руководства и даже призыв через детей к родителям формировать позитивный имидж ВС России на Западе.

С учетом вышеизложенного возникают многочисленные вопросы: как обстоят дела с освещением событий последних месяцев на Украине в немецкоязычной прессе? Как преподавателям иностранного языка ориентироваться в лавине фальшивых новостей, которыми изобилует в настоящее время иноязычная пресса? И по какому принципу отбирать газетный материал, ведь аспект «актуальные новости» в вузах никто не отменял? И, наконец, имеет ли право преподаватель брать статьи, авторы которых лживо, не стесняясь в выражениях, описывают позицию радикальных партий? Не рискуя при этом войти в разряд «пропагандистов западной точки зрения». Либо следует ограничиться периодикой, в которой журналисты излагают материал сухо, стараясь не высказывать личного мнения о происходящем (благо в немецком языке существует особое сослагательное наклонение, Конъюнктив 1, позволяющий это делать)? Но во втором случае на поиск «приличной» статьи и подготовку к занятиям уходит огромное количество времени преподавателя.

**Основная часть**

В новой сложной геополитической ситуации возрастает роль преподавателя иностранного языка и как воспитателя. Занимаясь иностранным языком и разбирая газетные статьи, преподаватель выполняет помимо прочих и воспитательную функцию своих подопечных, развивает критическое мышление у будущих специалистов (в нашем случае дипломатов), которые в дальнейшем должны будут достойно представлять свою позицию в ситуациях межкультурного общения [Гальскова, 2012]. Поэтому главная «головная боль» преподавателя старших курсов сводится к следующему: как выстроить обсуждение статьи, обойдя многочисленные неологизмы-окказионализмы, жаргонизмы, метафоры, гиперболы и прочую лексику, изобилующую дополнительными эмотивными коннотациями? Позволять ли высказывать студентам собственные мнения в связи с прочитанным и высказываться ли самому? Как отойти от эмоций и с помощью какого прагматико-лексического инструментария добиться от студентов сухого изложения прочитанного? Последнее они как будущие дипломаты, безусловно, должны уметь делать очень хорошо, ведь мудрые высказывания

великих дипломатов на протяжении всей истории не раз помогали избежать региональных конфликтов и даже глобальных войн.

Кроме того, перед преподавателем стоит задача по выработке системных компетенций. Несомненно, студент должен научиться формировать собственную позицию к происходящему. А именно критически оценивать умозаключения и сопоставлять их с другими мнениями, вырабатывая навыки профессионального поведения в поликультурной среде. В условиях обострения международной обстановки особо важно прививать студентам способность стойко и убедительно представлять свою позицию. Студент должен уметь сопоставлять деятельность политиков, институтов и организаций, и при этом выстраивать личную систему оценок, делать выводы и обосновывать их.

В связи с вышесказанным подтверждается постулат о том, что преподаватель иностранного языка должен с особой тщательностью подбирать газетные материалы. Однако у преподавателя немецкого языка особенно сужен выбор источников. И если наши коллеги, скажем, преподающие английский язык, могут частично использовать медийные источники дружественных или нейтральных стран, то в немецкоязычной прессе непросто найти материал, который бы объективно отражал сегодняшнее международное положение и не изобиловал откровенно русофобскими высказываниями.

Когда студенты старших курсов бакалавриата начинают знакомиться с темой «Средства массовой информации в Германии», они читают в немецкоязычных источниках утверждение об объективности и независимости СМИ. Положение о свободе прессы закреплено, например, в Немецкой конституции: *«Im Artikel 5 des Grundgesetzes heißt es: „Jeder hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten und sich aus allgemein zugänglichen Quellen ungehindert zu unterrichten. Eine Zensur findet nicht statt.“*

*«Каждый имеет право свободно выражать и распространять свое мнение словом, письменным высказыванием и изображением и беспрепятственно получать информацию из общедоступных источников. Цензуры не существует»* [Deutschland.de, www, перевод наш].

Итак, анализ был начат с изучения ряда консервативных и радикальных немецкоязычных источников: немецкой, швейцарской и австрийской прессы. Критерием «годности» газеты или журнала для учебных целей являлись:

- правдоподобность, тактичность освещаемых событий, связанных с ситуацией вокруг Украины;
- доказательная база: ссылки на авторитетные источники, уважаемых, авторитетных в мире политиков, аналитиков, экономистов и т.д.;
- наличие или отсутствие (также завуалированной) антироссийской пропаганды;
- вербальные средства в целом (наличие жаргонизмов, арготизмов, стилистических фигур);
- невербальные средства (карикатуры, фотографии, графики).

На кафедре общественных дисциплин студентам, изучающим немецкий язык, было поручено проанализировать политическую направленность немецких газет. Результат поразил: даже пресса оппозиционных партий Германии – Die Linke, AfD – будто под чью-то диктовку, практически единодушно критикуют политику России во всех областях: экономической, культурной, гуманитарной, то есть не только в связи со спецоперацией. И на это необходимо обращать внимание студентов, уделив особое внимание лексическому и грамматическому оформлению их речи при реферировании. Таким образом, преподаватель будет выполнять свою воспитательную функцию. О последней, как говорилось выше, забывать никак нельзя, тем более в современных условиях нестабильности и запутанности.

Во время анализа немецкоязычной прессы были обнаружены лишь несколько газет, публикующих независимые суждения по текущей политической ситуации. Это, в частности, газета консервативного толка «*Junge Freiheit*» и „*Rheinische Post*“, газета земли Рейн – Северная Вестфалия (популярности которой, кстати, уступает даже знаменитая *die Frankfurter Allgemeine*). Последняя была отмечена как медийный источник, в котором иногда можно не только изыскать материал без откровенных оскорблений в адрес России, но даже содержащий осуждение украинской стороны.

*„Selenskyj tritt nicht als Herrscher auf, sondern trägt bei seinen Videobotschaften bescheiden ein olivgrünes T-Shirt oder eine militärische Jacke ohne Dienstgradabzeichen. Er verzichtet auf martialische Accessoires wie Helm oder Schutzweste, eine Tarndruckuniform oder gar eine Waffe. Nicht immer ist er rasiert, oft sieht er übermüdet aus – ein unauffälliger Hinweis auf die Bedrohungslage und seinen Aufenthaltsort mitten unter den bedrohten Bürgern Kiews. Selenskyj setzt sich damit bewusst im Gegensatz zum russischen Präsidenten in Szene, (...) der mit seinem riesengroßen Kreml-Tisch wohl größer nicht sein kann. Präsident Selenskyj nutzt dagegen bei seiner Selbstinszenierung Erfahrungen aus seiner früheren Karriere als Schauspieler und setzt auf selbst produzierte, absichtlich improvisiert wirkende Videos. Sie werden auch über soziale Netzwerke vieltausendfach verbreitet und zeigen einen kämpferischen, aufrechten Präsidenten, der sein Land liebt und sich dafür notfalls opfern würde...“*

*«Зеленский позиционирует себя не как государь, а наоборот, во всех видеосообщениях появляется в скромной футболке оливкового цвета и военной куртке без знаков воинского отличия. Он отказывается от военной экипировки – от шлема и бронежилета, защитной одежды и оружия. Он не всегда выбрит, часто выглядит измученным – ненавязчивый намек на тяжелое военное положение и его пребывание вместе с обычными жителями Киева. Таким образом, Зеленский противопоставляет себя российскому президенту, который за своим огромным кремлевским столом вряд ли может казаться мощнее кого бы то ни было. Зеленскому же пригодился его опыт киноактера, что показывают его тщательно срежиссированные постановочные видео, которые активно тиражируются в соцсетях и демонстрируют борющегося за правое дело правителя, любящего свою страну, за которую при необходимости он готов принести себя в жертву» [Rheinische Post, 2022, перевод наш].*

Кстати говоря, любопытно антропоморфное представление современных международных отношений, то есть последние представляются как взаимодействие отдельных индивидуумов. Это и понятно: в международных отношениях центральную роль играют контакты между людьми – как власть имущих, так и обычных граждан. В этом плане подобранные при анализе многочисленных медийных источников метафоры помогут в сжатом виде представить, о чем в целом говорится в большинстве немецкоязычных газет.

Согласно мнениям авторов, рухнувшую в связи с разразившимся кризисом вокруг Украины экономику определенных стран нужно срочно «поставить на ноги» или «подхватить за локоток» (*auf die Beine stellen, unter die Arme greifen*), чтобы не нарушить устоявшийся мировой экономический порядок. Развитые страны должны при этом «взять бразды правления в свои руки» (*in eigene Hände nehmen*), которые, кстати говоря, у них всегда были длинными (*einen langen Arm haben*), и прочно удерживать их (*nicht aus der Hand geben*).

Увеличение военной метафоры свидетельствует о том, что желание борьбы за правое дело, а по сути за сферы влияния усилилось. Военная метафорика напоминает о себе не только в связи со спецоперацией, но и в других сферах жизнедеятельности. В борьбе за рынки сбыта страны «собираются на поле битвы» (*gegen jmd. zu Felde ziehen*), да и весь Евросоюз в защите

собственных интересов напоминает огромное поле брани (*gilt als Schlachtfeld*).

Россия через призму метафоры представляется «чудовищем, поглощающим все живое», логистическим гигантом (*Logistikkrise; Appetit auf Nachbarländer bekommen – das wohlige Gefühl im Bauch haben*), диктующим свои правила (*alles sei in russischer Hand; durch russische Brille sehen; Appetit auf Nachbarländer bekommen*), а глава государства осмысливается в понятиях системы монархической власти; красной нитью через статьи проходит констатация его влияния на жизнь страны и внешнюю политику, сводящегося в основном к рекомендации «закрывать всем рты» (*jmd. das Mund zu halten empfehlen*).

После проработки австрийских медийных источников не осталось сомнений в том, что и они, к сожалению, изобилуют откровенно враждебными и лживыми высказываниями. Так, центральное печатное издание «*die Presse*» позволяет себе выражения вроде «шоу Путина, приуроченное к аннексии» (*Putins Show zur Annexion*), «мнимые, псевдореферендумы» (*Scheinreferenden*), *gegen die Wand stoßen* (о зажатых в угол украинских борцах за свободу, которым ничего не остается, «как биться головой об стену») и т.д. Не редкость для австрийской прессы, к сожалению, статьи с названиями вроде «В пасти у медведя» (*In der Rache des Bären*), сопровождающиеся оскорбительными карикатурами.

„...*Dass Soldaten mit vorgehaltenem Gewehrlauf die Menschen vielfach zur Abstimmung zwingen, mit mobilen Boxen von Haus zu Haus gingen und so Ergebnisse mit einer Zustimmung von 99% erzwingen, ist belegt.*“

«*То, что солдаты ходили от дома к дому с передвижной урной для голосования и заряженным автоматом, чтобы тем самым принудить население проголосовать (за присоединение к России) с результатом 99%, уже доказано*» [Die Presse, 2022, перевод наш].

При ознакомлении со швейцарской прессой, в частности, с ежедневной традиционной газетой NZZ (*Neue Zürcher Zeitung*), имеющей репутацию высококачественного печатного издания, известного своими подробными и объективными отчетами о международно-экономических делах, находится детская рубрика, представляющую собой вопросы-ответы на тему «Кризис на Украине». Вот один из примеров:

*Warum schießen die Soldaten auch auf Wohnhäuser,  
in denen unschuldige Menschen leben?*

*Antwort: Eigentlich dürfen Soldaten keine Einwohner und Einwohnerinnen einer Stadt angreifen oder töten. Sie dürfen nur gegen andere Soldaten kämpfen. Trotzdem gibt es keinen Krieg, in dem nur zwischen Soldaten gekämpft wird. Die russische Armee und ihre Anführer wollen in der Ukraine die Städte erobern und die Regierung in der Hauptstadt Kiew gefangen nehmen. Darum werden auch Raketen auf Wohngebiete abgefeuert.*

Вопрос: *почему солдаты подвергают обстрелам жилые дома, в которых живут невинные люди?*

Ответ: *Вообще-то солдаты не имеют права убивать жителей городов. Они могут сражаться лишь с другими солдатами. Однако не существует войн, в которых военные действия направлены только против солдат. Российская армия и ее предводители хотят захватить города на Украине и взять в плен правительство в столице, городе Киеве. Поэтому ведется обстрел ракетами также и жилых кварталов* [NZZ am Sonntag, 2022, перевод наш].

Итак, в печатном издании «страны с вечным нейтралитетом» обнаружен материал, нацеленный на детскую аудиторию, явно пропагандистской антироссийской направленности.

Возвращаясь к главному вопросу, побудившему написать данную работу. Как преподавателю иностранного языка построить занятия даже на начальном этапе, когда студенты

только начинают знакомиться с политической тематикой? Студенты уже владеют необходимым грамматическим материалом для построения оценочного высказывания. В этом в значительной степени помогает грамматический феномен «субъективная модальность» – такие конструкции, как “*er will*” (он утверждает, что); „*die Delegation soll*” (по сообщениям, делегация...); выражения различной степени уверенности или неуверенности в достоверности высказывания с модальными глаголами *darf, dürfte, kann, könnte, muss, müsste*.

Уже на вводном занятии по прочтении газетного материала о независимости немецкой прессы преподаватель может предложить студентам проанализировать удивительное однообразие высказываний в немецкоязычных источниках о Российской политике и современной политической ситуации, независимо от партийной принадлежности высказывающихся. Предлагается организовать дискуссию по каждому пункту кодекса Немецкой прессы и других источников с опровержением положения о неподкупности журналистского сообщества и защите журналистов, рискующих высказывать независимое суждение.

При подготовке реферирования иноязычной статьи необходимо предварительно отработать формы косвенной речи, упомянутый ранее „*Konjunktiv I*“. Последний помогает студентам излагать тему статьи, абстрагируясь от мнения источника, например: „*Über Jahrzehnte hinweg ist unsere Abhängigkeit von Öl, Kohle und Gas aus Russland gewachsen. Ja, wir werden diese Abhängigkeit beenden, so schnell wie das nur irgend geht*“ [Die Presse, 2022]. Студент при реферировании трансформирует эту фразу в форму косвенной речи, посредством грамматики как бы «блокируя» свои эмоции: *Über Jahrzehnte hinweg sei ihre Abhängigkeit von Öl, Kohle und Gas aus Russland gewachsen. Sie würden diese Abhängigkeit beenden, so schnell wie das gehe*.

При подготовке к обсуждению статей и аудиосообщений следует проработать клише, выражающие отношение к обсуждаемому материалу:

-сомнения: *Mir kommen doch ein paar Zweifel* (я все же несколько сомневаюсь); *ich bin nicht so sicher* (я не совсем уверен); *einerseits... andererseits* (с одной стороны... с другой стороны);

-опровержения: *Das sehe ich doch etwas anders* (я вижу это несколько иначе); *das kann ich mir so nicht vorstellen* (я не могу это представить себе таким образом); *da bin ich aber ganz anderer Meinung* (у меня совсем другое мнение),

-отсылка на чужое мнение: *Ich möchte noch einmal darauf eingehen/ zurückkommen* (я хочу еще раз коснуться/ вернуться к этому вопросу). *Wenn ich das richtig verstanden habe...* (если я это понял верно).

В сложившейся политической ситуации необходимо при рассмотрении статей немецкоязычного источника обращать внимание студентов на статьи и сообщения по той же теме на основе российских СМИ. Для примера рассматривается статья из „*Tagesschau*“ о визите министра иностранных дел Германии в Марокко, где она обвинила Россию в задержке поставки зерна и, как следствие, гуманитарной катастрофе [Ein neues Kapitel in den Beziehungen, www]. Для опровержения обвинения можно привести речь президента России В.В. Путина на Восточном экономическом форуме, где наш президент привел факты отправки западными партнерами только двух судов развивающимся странам. *Tatsächlich würden die ukrainischen Getreideexporte aber gar nicht an die ärmsten Länder der Welt gehen, sondern in EU-Länder* [Top Agrar Online, www]. На сайте можно найти речь В.В. Путина на немецком языке на Восточном экономическом форуме и тем самым опровергнуть некомпетентное заявление федерального министра. Таким образом, преподаватель нацеливает студента на формирование аналитической компетенции и одновременно вырабатывает у него коммуникативные компетенции при опоре

на выработанные ранее грамматические и лексические навыки.

Разумеется, от преподавателя иностранного языка требуется ежедневное отслеживание и тщательный отбор источников, чтобы формировать у студентов критический подход к информации из немецкоязычных СМИ, умение оппонировать им, опираясь на материалы, например, официального сайта Министерства иностранных дел (имеется на немецком языке) <https://mid.ru/de>. Можно рекомендовать также сайт *Sputnik Nachrichtenportal* [https://snanews.de/category\\_politik/](https://snanews.de/category_politik/) Как вариант предлагается перевести немецкую статью на русский язык, а статью по этой же теме на русском языке – на немецкий или предложить похожие статьи из таких интернет-ресурсов, как <https://snanews.de/> или <https://de.rt.com/international>.

Так, например, немецкие источники публикуют содержание телефонного разговора федерального канцлера Шольца с президентом Российской Федерации Путиным В.В. „*Telefonat mit Putin Scholz dringt auf Abzug Russlands* [Scholz dringt auf Abzug Russlands, www]. При этом высказывания федерального канцлера сделаны в откровенно агрессивном и менторском тоне. Для формирования объективной оценки для студентов припасен другой источник, <https://snanews.de/>, где на хорошем немецком языке публикуется информация по данным телефонным переговорам, четко излагается позиция России по актуальным вопросам в изложении нашего президента [Telefonat Berlin-Moskau..., www]. При сравнении этих статей по одной и той же теме можно научить студентов отстаивать свое мнение и аргументированно опровергать фальсификации западной прессы. Затем, исходя из уровня группы, предлагается провести сравнительный анализ и организовать обсуждение, используя приведенные выше грамматические формы и оценочные лексические клише (одобрение, согласие, несогласие, опровержение).

Как и ранее, можно широко использовать статьи из немецкоязычной прессы на темы культуры, охраны окружающей среды, экономического кризиса, проблем беженцев, обсуждать заседания международных форумов, сотрудничество в рамках BRICS, проблемы атомной энергетики и многое другое.

В уже упомянутой консервативной газете <https://jungfreiheit.de> была опубликована критическая статья о сносе советских памятников в странах Балтии. После статьи приводятся комментарии читателей, в основном выражающие критику действия правительств Прибалтийских государств. Студентам целесообразно изучить комментарии немецкоязычных читателей как пример выражения собственных мыслей по конкретной проблематике. Это хорошая языковая и речевая практика на основе аутентичного материала.

Несомненный интерес студентов вызовет и, скажем, критическая статья „*Ampelkoalition Deutschland zuletzt*“ о недальновидной политике правительственной коалиции Германии (так называемой светофорной коалиции – *Ampelkoalition*) по всем вопросам, волнующим немецкое общество: политика в энергетической сфере, проблемы с финансированием помощи беженцам за счет немецкого населения, пагубное для экономики Германии воздействие санкций против России.

“*Ihr eigenes Land ist für die Grünen keine Kategorie, sondern lediglich Plattform ihrer Macht. Sie fühlen sich berufen, die ganze Welt zu retten, Deutschland erscheint ihnen demgegenüber geradezu unbedeutend.*“

«*Собственная страна для Зеленых не главное, а всего лишь платформа для их власти. Они чувствуют свое призвание спасти весь мир, Германия представляется для них по сравнению с этим не особенно важной*» [Deutschland zuletzt, www, перевод наш].

Среди немногих немецкоязычных источников, придерживающихся противоположного

правительству Германии и коллективного Запада мнения, найден христианский сайт <https://chrismon.evangelisch.de/>. С некоторыми оговорками можно рассмотреть высказывания авторов сайта, отвергающих санкционную политику, направленную против России и признающих негативную роль стран НАТО в украинском конфликте.

“*Einen tragfähigen Frieden in Europa kann es langfristig nicht gegen, sondern nur mit Russland geben*“.

«Устойчивый мир в долгосрочной перспективе в Европе не возможен в противовес России, но только вместе с Россией» [Nicht mit einem jahrelangen Krieg abfinden, www, перевод наш].

Что касается отработки лексического материала, удобно, когда полуидиоматические сочетания (*Funktionsverbgefüge*), часть которых приведена выше, включена в семантические ряды, потому что их значения понятны, они являются как бы семантической доминантой этих рядов: *zur Sprache bringen – erörtern, aufwerfen, behandeln, verdeutlichen...*

Поскольку приведенные лексико-семантические поля отражают некий «алгоритм» действий более развитых и менее развитых стран в различных контекстах, будь то банковская сфера, сельское хозяйство, добыча полезных ископаемых (когда ведущие индустриальные державы ведут себя хищнически по отношению к странам третьего мира), собранные лексические группы помогают описывать актуальные события по различным тематикам. Так, в начале занятий как правило проводится работа в парах или малых группах. Каждой паре дается так называемый *Wortsalat*, набор выражений, которые студенты обязательно должны употребить в пересказанном новостном сообщении. Например:

<i>a) etw. auf die Beine stellen</i>	<i>b) (jmdn.) unter Druck setzen</i>
<i>jmdn. über die Klinge springen lassen</i>	<i>etw. im Griff haben ODER</i>
<i>als rotes Tuch für jmdn. gelten</i>	<i>etw. in den Griff bekommen</i>
	<i>auf dem Schuldenberg sitzen</i>
<i>auf großem Fuß leben</i>	<i>einen langen Arm haben</i>

Не менее важно вместе с тем учить студентов нейтральному, сжато изложению статей, ведь изложение, содержащее лексемы *Machthaber, Herrscher, Kreml-Ölique, Narzissist, Unterhändler* и им подобные, едва ли можно назвать нейтральными. Здесь годится следующее упражнение: подобрать к выделенным преподавателем словам с яркими коннотациями нейтральные синонимы.

## Заключение

Таким образом, сложившаяся международная обстановка предъявляет повышенные требования к работе преподавателя иностранного языка. Последний обязан отрабатывать лексемы, необходимые для обсуждения политической тематики, готовить студентов к правильному реферированию статей, что особенно важно для немецкого языка, учитывая большую разницу в грамматическом и лексическом оформлении устной и письменной речи. Так было и раньше. Но сейчас необходимо уделить особое внимание формированию критического восприятия медийного материала, выработке умения вести дискуссию по предложенной тематике, и, наконец, с особой тщательностью отбирать источники.

---

## Библиография

1. Гальскова Н.Д. Проблемы иноязычного образования на современном этапе и возможные пути их решения // Иностранный язык в школе. 2012. № 6. С. 2-9.
2. Куйвашев вступился за школьников, которым запретили петь песни Земфиры и группы «Мумий Тролль». URL: <https://www.kommersant.ru/doc/5424764?ysclid=188elg33nn983106023>
3. Deutschland zuletzt. URL: <https://jungfreiheit.de/debatte/kommentar/2022/deutschland-zuletzt/>
4. Deutschland.de. URL: <https://www.deutschland.de/topic/kultur/pressefreiheit>
5. Die Presse. 30.09.2022. S. 5.
6. Ein neues Kapitel in den Beziehungen. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/afrika/baerbock-marokko-105.html>
7. Nicht mit einem jahrelangen Krieg abfinden. URL: <https://chrismon.evangelisch.de/artikel/2022/52746/diplomatie-im-ukrainekrieg>
8. NZZ am Sonntag. 06.03.2022. S. 18.
9. Rheinische Post. 08.03.2022. S. 4.
10. Scholz dringt auf Abzug Russlands. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/europa/scholz-putin-telefonat-ukraine-101.html>
11. Telefonat Berlin-Moskau: Ukraine und Gaslieferungen auf Agenda. URL: <https://snanews.de/20220913/telefonat-berlin-moskau-5786293.html>
12. Top Agrar Online. URL: <https://www.topagrar.com/management-und-politik/news/putin-will-getreideabkommen>

### **Issues associated with working with media sources in foreign language classes in connection with the current situation around Ukraine (based on German-speaking sources)**

**Irina V. Lysikova**

PhD in Philology, Associate Professor,  
Diplomatic Academy of Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation;  
119034, b. 1, 53/2, Ostozhenka str., Moscow, Russian Federation;  
e-mail: frau\_glatze@mail.ru

**Elena V. Malova**

Senior Lecturer,  
Diplomatic Academy of Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation;  
119034, b. 1, 53/2, Ostozhenka str., Moscow, Russian Federation;  
e-mail: elena.malova.53@mail.ru

#### **Abstract**

In this article, the authors consider it important to share their experience of working with the use of German-language media sources in the groups of the "International Relations" direction of the Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. The article is devoted to a critical analysis of articles from German-language sources covering the events around Ukraine. A lot of work has been done on the selection of lexical material, which raises many questions among teachers of the German language due to the unreliability and inconsistency of the first. Also, methods of working with relevant newspaper material are proposed in order to form students' analytical thinking skills and the ability to defend their civic position in a difficult time for the country and the progressive community. The current international situation places increased

demands on the work of a foreign language teacher. The latter is obliged to work out the lexemes necessary for discussing political topics, to prepare students for the correct abstracting of articles, which is especially important for the German language, given the great difference in the grammatical and lexical design of oral and written speech. That is how it was before. But now it is necessary to pay special attention to the formation of a critical perception of media material, the development of the ability to conduct a discussion on the proposed topic, and, finally, to select sources with particular care.

### For citation

Lysikova I.V., Malova E.V. (2022) Problemy raboty s mediinymi istochnikami na zanyatiyakh inostrannym yazykom v svyazi s aktual'noi situatsiei vokrug Ukrainy (po materialam nemetskoyazychnykh istochnikov) [Issues associated with working with media sources in foreign language classes in connection with the current situation around Ukraine (based on German-speaking sources)]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (6A-II), pp. 747-756. DOI: 10.34670/AR.2022.73.90.030

### Keywords

The situation around Ukraine, fake news, German-speaking sources, evaluative forms of communication, relevant news articles, working on Grammar, vocabulary growth.

### References

1. *Deutschland zulezt*. Available at: <https://jungefreiheit.de/debatte/kommentar/2022/deutschland-zulezt/> [Accessed 11/11/2022]
2. *Deutschland.de*. Available at: <https://www.deutschland.de/topic/kultur/pressefreiheit> [Accessed 11/11/2022]
3. (2022) *Die Presse*, 30.09.
4. *Ein neues Kapitel in den Beziehungen*. Available at: <https://www.tagesschau.de/ausland/afrika/baerbock-marokko-105.html> [Accessed 11/11/2022]
5. Gal'skova N.D. (2012) Problemy inoyazychnogo obrazovaniya na sovremennoy etape i vozmozhnye puti ikh resheniya [Problems of foreign language education at the present stage and possible ways of their solution]. *Inostrannyi yazyk v shkole* [Foreign language at school], 6, pp. 2-9.
6. *Kuivashev vstupilysya za shkol'nikov, kotorym zapretili pet' pesni Zemfiry i gruppy «Mumii Troll»* [Kuyvashev stood up for schoolchildren who were forbidden to sing songs by Zemfira and "Mumiy Troll"]. Available at: <https://www.kommersant.ru/doc/5424764?ysclid=188elg33nn983106023> [Accessed 11/11/2022]
7. *Nicht mit einem jahrelangen Krieg abfinden*. Available at: <https://chrismon.evangelisch.de/artikel/2022/52746/diplomatie-im-ukrainekrieg> [Accessed 11/11/2022]
8. (2022) *NZZ am Sonntag*, 06.03.
9. (2022) *Rheinische Post*, 08.03.
10. *Scholz dringt auf Abzug Russlands*. Available at: <https://www.tagesschau.de/ausland/europa/scholz-putin-telefonat-ukraine-101.html> [Accessed 11/11/2022]
11. *Telefonat Berlin-Moskau: Ukraine und Gaslieferungen auf Agenda*. Available at: <https://snanews.de/20220913/telefonat-berlin-moskau-5786293.html> [Accessed 11/11/2022]
12. *Top Agrar Online*. Available at: <https://www.topagrar.com/management-und-politik/news/putin-will-getreideabkommen> [Accessed 11/11/2022]